

Verordnungsblatt

für das Generalgouvernement

Dziennik Rozporządzeń
dla Generalnego Gubernatorstwa

1942

Ausgegeben zu Krakau, den 28. September 1942

Wydano w Krakau dnia 28 września 1942 r.

Nr. 80

Tag dzień	Inhalt/Treść	Seite strona
14. 9. 42	Verordnung über die Entlastung der Bewirtschaftungsstellen im Generalgouvernement	545
	Rozporządzenie o odciążeniu urzędów gospodarowania w Generalnym Gubernatorstwie	545
10. 9. 42	Devisenanordnung Nr. 23	546
	Zarządzenie dewizowe Nr 23	546
14. 9. 42	Anordnung über die Vereinfachung der Verwaltung des Generalgouvernements auf dem Gebiete der Inneren Verwaltung	547
	Zarządzenie o uproszczeniu administracji Generalnego Gubernatorstwa w dziedzinie administracji wewnętrznej	547

Verordnung

über die Entlastung der Bewirtschaftungsstellen
im Generalgouvernement.

Vom 14. September 1942.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich:

§ 1

(1) Die Bewirtschaftungsstellen im Generalgouvernement können mit Zustimmung der Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Wirtschaft) ihre Aufgaben und Befugnisse teilweise auf die Gouverneure der Distrikte oder die Kreishauptleute (Stadthauptleute) übertragen. Sollen nicht lediglich bestimmte einzelne Aufgaben und Befugnisse übertragen werden, hat die Übertragung durch Anordnung zu geschehen. Für die Übertragung der Befugnis zum Erlaß von Straf- und Einziehungsbescheiden gilt § 2.

(2) Die Bewirtschaftungsstellen im Generalgouvernement haben im Rahmen der von ihnen gemäß Abs. 1 erlassenen Verfügungen und Anordnungen den Gouverneuren der Distrikte oder den Kreishauptleuten (Stadthauptleuten) gegenüber ein unmittelbares Aufsichts- und Weisungsrecht.

§ 2

(1) Die Befugnis zum Erlaß von Straf- und Einziehungsbescheiden können die Bewirtschaftungs-

Rozporządzenie

o odciążeniu urzędów gospodarowania
w Generalnym Gubernatorstwie.

Z dnia 14 września 1942 r.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam:

§ 1

(1) Urzędy gospodarowania w Generalnym Gubernatorstwie mogą za zgodą Rządu Generalnego Gubernatorstwa (Głównego Wydziału Gospodarki) przenosić swoje zadania i uprawnienia częściowo na Gubernatorów Okręgów lub starostów powiatowych (starostów miejskich). Jeżeli nie mają być przeniesione jedynie określone poszczególne zadania i uprawnienia, to przeniesienie winno nastąpić drogą zarządzenia. Dla przeniesienia uprawnień do wydawania orzeczeń karnych i konfiskacyjnych obowiązuje § 2.

(2) Urzędy gospodarowania w Generalnym Gubernatorstwie posiadają, w granicach wydanych przez nich stosownie do ust. 1 rozporządzeń i zarządzeń, bezpośrednie prawo nadzoru i udzielania instrukcyj w stosunku do Gubernatorów Okręgów lub starostów powiatowych (starostów miejskich).

§ 2

(1) Urzędy gospodarowania w Generalnym Gubernatorstwie mogą za zgodą Rządu General-

stellen im Generalgouvernement mit Zustimmung der Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Wirtschaft) durch Anordnung auf die Gouverneure der Distrikte oder die Kreishauptleute (Stadthauptleute) übertragen.

(2) Die Strafvorschriften sind in diesem Fall mit folgenden Maßgaben anzuwenden:

1. Die Beschwerde gegen den Straf- und Einziehungsbescheid ist bei derjenigen Stelle einzulegen, die den Straf- und Einziehungsbescheid erlassen hat. Diese kann der Beschwerde abhelfen. Wird der Beschwerde nicht abgeholfen, so ist die Beschwerde gegen einen Straf- und Einziehungsbescheid des Kreishauptmanns (Stadthauptmanns) dem Gouverneur des Distrikts, die Beschwerde gegen einen Straf- und Einziehungsbescheid des Gouverneurs des Distrikts der Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Wirtschaft) zur Entscheidung vorzulegen.
2. Erscheint eine Bestrafung im Verwaltungsstrafverfahren nicht ausreichend, so gibt diejenige Stelle, die den Straf- und Einziehungsbescheid zu erlassen hätte, die Sache an die deutsche Anklagebehörde ab. Über die Abgabe der Sache ist der Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Wirtschaft) zu berichten.

§ 3

Die Zurücknahme der übertragenen Aufgaben und Befugnisse durch die Bewirtschaftungsstellen im Generalgouvernement bedarf der Zustimmung der Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Wirtschaft).

§ 4

Diese Verordnung tritt am 1. Oktober 1942 in Kraft.

Krakau, den 14. September 1942.

Der Generalgouverneur
In Vertretung
Bühler

nego Gubernatorstwa (Głównego Wydziału Gospodarki) przenosić drogą zarządzenia uprawnienie do wydawania orzeczeń karnych i konfiskacyjnych na Gubernatorów Okręgów lub starostów powiatowych (starostów miejskich).

(2) W tym wypadku należy stosować przepisy karne z tym, że:

1. Zażalenie na orzeczenie karne i konfiskacyjne wnieść należy do tej placówki, która wydała orzeczenie karne i konfiskacyjne. Może ona zażalenie uwzględnić. W razie nieuwzględnienia go, zażalenie na orzeczenie karne i konfiskacyjne starosty powiatowego (starosty miejskiego) przedłożyć należy do rozstrzygnięcia Gubernatorowi Okręgu, zażalenie na orzeczenie karne i konfiskacyjne Gubernatora Okręgu Rządowi Generalnego Gubernatorstwa (Głównemu Wydziałowi Gospodarki).
2. Jeżeli ukaranie w postępowaniu karno-administracyjnym wydaje się niewystarczające, to ta placówka, która miałaby wydać orzeczenie karne i konfiskacyjne, odstępuje sprawę niemieckiej władzy oskarżenia. O odstąpieniu sprawy należy zawiadomić Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Gospodarki).

§ 3

Cofnięcie przeniesionych zadań i uprawnień przez urzędy gospodarowania w Generalnym Gubernatorstwie wymaga zgody Rządu Generalnego Gubernatorstwa (Głównego Wydziału Gospodarki).

§ 4

Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem 1 października 1942 r.

Krakau, dnia 14 września 1942 r.

Generalny Gubernator
W zastępstwie
Bühler

Devisenordnung Nr. 23.

Vom 10. September 1942.

Betrifft: Reiseverkehr zwischen dem Deutschen Reich und dem Generalgouvernement sowie den Reichskommissariaten Ostland und Ukraine.

Auf Grund des § 20 der Devisenverordnung für das Generalgouvernement vom 15. November 1939 (VBIGG, S. 44) ordne ich an:

§ 1

(1) Im Reiseverkehr zwischen dem Generalgouvernement und den Reichskommissariaten Ostland und Ukraine ist die Mitnahme eines monatlichen Betrages bis zu 500 Reichsmark in Reichskreditkassenscheinen nach beiden Richtungen ohne devisenrechtliche Genehmigung solchen Personen

Zarządzenie dewizowe Nr 23.

Z dnia 10 września 1942 r.

Dotyczy: ruchu podróżniczego między Rzeszą Niemiecką a Generalnym Gubernatorstwem jako też między Komisariatami Rzeszy Ostland i Ukrainą.

Na podstawie § 20 Rozporządzenia Dewizowego dla Generalnego Gubernatorstwa z dnia 15 listopada 1939 r. (Dz. Rozp. GG. str. 44) zarządzam:

§ 1

(1) W ruchu podróżniczym pomiędzy Generalnym Gubernatorstwem a Komisariatami Rzeszy Ostland i Ukrainą dozwolone jest zabranie z sobą w obydwu kierunkach, bez zezwolenia dewizowego, miesięcznej kwoty 500 marek niemieckich w asygnatach Kredytowych Kas Rzeszy Nie-

gestattet, die im Besitze eines gültigen Passierscheines zum Überschreiten der Grenze sind.

(2) Auf Grund eines gültigen Passierscheines für die Reichskommissariate Ostland und Ukraine können Reisende Reichskreditkassenscheine bis zur Höhe von 500 Reichsmark bei den Niederlassungen der Emissionsbank erwerben. Nicht verbrauchte Reichskreditkassenscheine sind innerhalb von zehn Tagen nach Rückkehr den Niederlassungen der Emissionsbank unter Vorlage des Passierscheines zum Ankauf anzubieten; Entsprechendes gilt, wenn nach dem Erwerb der Reichskreditkassenscheine die beabsichtigte Reise unterbleibt.

§ 2

Im Reiseverkehr zwischen dem Deutschen Reich und den Reichskommissariaten Ostland und Ukraine sowie umgekehrt ist die Durchfuhr eines Betrages von 500 Reichsmark in Reichskreditkassenscheinen durch das Generalgouvernement den Personen gestattet, die im Besitze eines gültigen Passierscheines für die Reichskommissariate Ostland und Ukraine sind.

§ 3

Für den Reiseverkehr der Wehrmacht gelten die vom Oberkommando der Wehrmacht erlassenen besonderen Bestimmungen.

§ 4

Diese Anordnung tritt am Tage der Verkündung in Kraft.

K r a k a u, den 10. September 1942.

Regierung des Generalgouvernements
Hauptabteilung Wirtschaft
Der Leiter
der Abteilung Devisen und Außenwirtschaft
T e t z n e r

mieckiej tym osobom, które posiadają ważną przepustkę upoważniającą do przekroczenia granicy.

(2) Na podstawie przepustki ważnej dla Komisariatów Rzeszy Ostland i Ukrainy mogą podróżni nabywać w oddziałach Banku Emisyjnego asygnaty Kredytowych Kas Rzeszy Niemieckiej do wysokości 500 marek niemieckich. Nie zużyte asygnaty Kredytowych Kas Rzeszy Niemieckiej należy w przeciągu dziesięciu dni po powrocie przy przedłożeniu przepustki zaoferować oddziałom Banku Emisyjnego do kupna. Obowiązuje to odpowiednio, gdy po nabyciu asygnat Kredytowych Kas Rzeszy Niemieckiej zamierzona podróż nie dojdzie do skutku.

§ 2

W ruchu podróżniczym między Rzeszą Niemiecką a Komisariatami Rzeszy Ostland i Ukrainą jako też odwrotnie dozwolony jest przewóz przez Generalne Gubernatorstwo kwoty 500 marek niemieckich w asygnatach Kredytowych Kas Rzeszy Niemieckiej osobom, które posiadają przepustkę ważną dla Komisariatów Rzeszy Ostland i dla Ukrainy.

§ 3

Dla ruchu podróżniczego Sił Zbrojnych obowiązują specjalne postanowienia wydane przez Naczelne Dowództwo Sił Zbrojnych.

§ 4

Zarządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

K r a k a u, dnia 10 września 1942 r.

Rząd Generalnego Gubernatorstwa
Główny Wydział Gospodarki
Kierownik
Wydziału Dewiz i Gospodarki Zagranicznej
T e t z n e r

Anordnung

über die Vereinfachung der Verwaltung des Generalgouvernements auf dem Gebiete der Inneren Verwaltung.

Vom 14. September 1942.

Auf Grund der Verordnung über die Vereinfachung der Verwaltung des Generalgouvernements vom 19. August 1942 (VBI GG. S. 450) ordne ich an:

Artikel I.

(1) § 6 der Verordnung über die Verwaltung der polnischen Gemeinden vom 28. November 1939 (VBI GG. S. 71) erhält folgende Fassung:

„Den Bürgermeister und seinen Stellvertreter beruft in kreisangehörigen Gemeinden bis zu 20 000 Einwohnern der Kreishauptmann, in kreisangehörigen Gemeinden über 20 000 Einwohnern der Gouverneur des Distrikts, in kreisfreien Gemeinden die Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Innere Verwaltung).“

(2) § 1 der Verordnung über die Aufnahme von Krediten durch die Gemeinden und Gemeinde-

Zarządzenie

o uproszczeniu administracji Generalnego Gubernatorstwa w dziedzinie administracji wewnętrznej.

Z dnia 14 września 1942 r.

Na podstawie rozporządzenia o uproszczeniu administracji Generalnego Gubernatorstwa z dnia 19 sierpnia 1942 r. (Dz. Rozp. GG. str. 450) zarządzam:

Artykuł I.

(1) § 6 rozporządzenia o zarządzie gmin polskich z dnia 28 listopada 1939 r. (Dz. Rozp. GG. str. 71) otrzymuje następujące brzmienie:

„Burmistrza i jego zastępcę powołuje w gminach niewydzielonych z powiatu do 20 000 mieszkańców starosta powiatowy, w gminach niewydzielonych z powiatu ponad 20 000 mieszkańców Gubernator Okręgu, w gminach wydzielonych z powiatu Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Spraw Wewnętrznych).“

(2) § 1 rozporządzenia o zaciąganiu kredytów przez gminy i związki gmin w Generalnym Gu-

verbände im Generalgouvernement vom 31. Oktober 1939 (VBI GG. S. 18) erhält folgende Fassung:

„(1) Die Aufnahme von Darlehen (Anleihen, Schuldscheindarlehen, sonstige Kredite mit Ausnahme der Kassenkredite) und die Übernahme von Bürgschaften durch Gemeinden und Gemeindeverbände ist genehmigungspflichtig. Zuständig für die Erteilung der Genehmigung ist bei Darlehen und Bürgschaften bis zur Höhe von 20 000 Zloty der Gouverneur des Distrikts, bei höheren Beträgen die Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Innere Verwaltung im Einvernehmen mit der Hauptabteilung Finanzen).

(2) Die Wertgrenzen nach Abs. 1 gelten für die für ein Vorhaben im ganzen aufzunehmenden Darlehen.“

(3) § 2 Abs. 3 der Verordnung über das Tragen von Orden und Ehrenzeichen im Generalgouvernement vom 20. Dezember 1940 (VBI GG. I S. 378) erhält folgende Fassung:

„(3) Der Kreishauptmann (Stadthauptmann) entscheidet über den Antrag endgültig. Über die Erlaubnis wird ein Erlaubnisschein erteilt.“

(4) § 6 Abs. 2 der Verordnung über das Personenstandsrecht der Deutschen im Generalgouvernement vom 16. März 1940 (VBI GG. I S. 104) erhält folgende Fassung:

„(2) Der Standesbeamte wird vom Gouverneur des Distrikts bestellt.“

(5) § 7 der Verordnung über das Vereinswesen im Generalgouvernement vom 23. Juli 1940 (VBI GG. I S. 225) wird durch folgenden Absatz 3 ergänzt:

„(3) Die Verwaltung und Verwertung des nach § 5 Abs. 1 eingezogenen Vermögens obliegt, soweit es sich um Bargeldbeträge oder bewegliche Sachen bis zu einem Gesamtwert von nicht mehr als 5000 Zloty handelt, dem Kreishauptmann (Stadthauptmann).“

Artikel II.

Diese Anordnung tritt am 1. Oktober 1942 in Kraft.

Krakau, den 14. September 1942.

**Der Staatssekretär
der Regierung des Generalgouvernements
Bühler**

bernatorstwie z dnia 31 października 1939 r. (Dz. Rozp. GG. str. 18) otrzymuje następujące brzmienie:

„(1) Zaciąganie pożyczek (pożyczki, pożyczki na kwit dłużny, inne kredyty z wyjątkiem kredytów kasowych) oraz przejęcie poręki przez gminy i związki gmin wymaga zezwolenia. Właściwym do udzielania zezwolenia jest przy pożyczkach i porękach do wysokości 20 000 złotych Gubernator Okręgu, przy wyższych kwotach Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Spraw Wewnętrznych w porozumieniu z Głównym Wydziałem Finansów).

(2) Granice wartości według ust. 1 obowiązują dla całej pożyczki, która ma zostać zaciągnięta dla jednego celu.“

(3) § 2 ust. 3 rozporządzenia o noszeniu orderów i odznak honorowych w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 20 grudnia 1940 r. (Dz. Rozp. GG. I str. 378) otrzymuje następujące brzmienie:

„(3) Starosta powiatowy (starosta miejski) decyduje o wniosku ostatecznie. O udzieleniu pozwolenia wydaje się zaświadczenie pozwolenia.“

(4) § 6 ust. 2 rozporządzenia o prawie stanu cywilnego Niemców w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 16 marca 1940 r. (Dz. Rozp. GG. I str. 104) otrzymuje następujące brzmienie:

„(2) Urzędnika stanu cywilnego ustanawia Gubernator Okręgu.“

(5) § 7 rozporządzenia o stowarzyszeniach w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 23 lipca 1940 r. (Dz. Rozp. GG. I str. 225) uzupełnia się następującym ustępem 3:

„(3) Zarząd i użytkowanie skonfiskowanego według § 5 ust. 1 majątku podlega, o ile chodzi o gotówkę i rzeczy ruchome o ogólnej wartości nie wyższej od 5000 złotych, staroście powiatowemu (staroście miejskiemu).“

Artykuł II.

Zarządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem 1 października 1942 r.

Krakau, dnia 14 września 1942 r.

**Sekretarz Stanu
Rządu Generalnego Gubernatorstwa
Bühler**

Herausgegeben von dem Amt für Gesetzgebung in der Regierung des Generalgouvernements, Krakau 20, Regierungsgebäude. Druck: Zeitungsverlag Krakau-Warschau G.m.b.H. Krakau, Poststrasse 1. Erscheinungsweise: Nach Bedarf. Bezugspreis: Vierteljährlich 12,— Zloty (6,— RM.) einschliesslich Versandkosten. Einzelnummern werden nach dem Umfang berechnet, und zwar beträgt der Preis je Blatt —20 Zloty (—10 RM.). Bezüge im Generalgouvernement können den Bezugspreis auf das Postscheckkonto Warschau Nr. 400, Bezüge im Deutschen Reich auf das Postscheckkonto Berlin Nr. 41800 einzahlen. Auslieferung: Für das Generalgouvernement und für das Deutsche Reich durch die Auslieferungsstelle für das Verordnungsblatt, Krakau 1, Postschliessfach 110. Geschäftsräume der Auslieferungsstelle: Krakau, Universitätsstrasse 16. Für die Auslegung der Verordnungen ist der deutsche Text massgebend. Zitierweise: VBI GG. (früher: Verordnungsblatt GGP. I/II).

Wydawany przez Urząd dla Ustawodawstwa w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa, Krakau 20, Gmach Rządowy. Druk: Zeitungsverlag Krakau-Warschau, Spółka z ogr. odp. Krakau, Poststrasse 1. Sposób ukazywania się: wedle potrzeby. Prenumerata: kwartalnie 12,— złotych (6,— RM.) łącznie z kosztami przesyłki. Egzemplarze pojedyncze oblicza się według objętości, a mianowicie cena za każdą kartkę wynosi —20 złotych (—10 RM.). Abonenci w Generalnym Gubernatorstwie wpłacać mogą prenumeratę na pocztowe konto czekowe Warschau Nr. 400, abonenci w Rzeszy Niemieckiej na pocztowe konto czekowe Berlin Nr. 41800. Wydawanie: dla Generalnego Gubernatorstwa i dla Rzeszy Niemieckiej przez Placówkę Wydawniczą dla Dziennika Rozporządzeń, Krakau 1, skrytka pocztowa 110. Lokale urzędowe Placówki Wydawniczej: Krakau, Universitätsstrasse 16. Dla interpretacji rozporządzeń mierzalnej jest tekst niemiecki. Skróty: Dz. Rozp. GG. (dawniej: Dz. rozp. GGP. I/II).